

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

OUR LADY, QUEEN OF ALL SAINTS AND MOTHER OF FAIR LOVE

Cant 3.11; Job 38.7 INTROIT

EGREDIMINI et vidéte, filiae Sion, Reginam vestram, quam laudant astra matutina: cujus pulchritudinem sol et luna mirantur, et jubilat omnes filii Dei. (T.P. Allelúja, allelúja). Ps. 83, 2-3. Quam dilécta tabernacula tua, Dómine virtutum! concupiscit, et déficit anima mea in atria Dómini. V. Glória Patri.

Go forth, ye daughters of Sion, and see thy Queen, whom the morning stars praise: at whose beauty the sun and moon wonder, and all the sons of God make a joyful melody. (P.T. Alleluia, alleluia). Ps. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. V. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beatissimam Virginem Mariam, ómnium Sanctórum Reginam, et Matrem pulchra dilectiónis, nos venerári tribuisti: concéde propitius; ut, ipsa protegente, te in ómnibus et super ómnia diligámus in terris, et Sanctórum tuórum felici consórtio perfruámur in cælis. Per Dóminum.

O God, Who hast given us to honour the most blessed Virgin Mary, Queen of all Saints, and Mother of fair love: graciously grant that, by her safeguarding, we may love Thee in all things and above all things on earth, and enjoy the happy fellowship of Thy Saints in heaven. Through our Lord.

Eccli. 24.22-31 EPISTLE

EGO quasi terebinthus exténdi ramos meos, et rami mei honóris et grátiae. Ego quasi vitis fructificávi suavitatem odóris: et flores mei, fructus honóris et honestátis. Ego matei pulchræ dilectiónis, et timóris, et agnitiónis, et sanctæ spec. In me grátia omnis viæ et veritátis: in me omnis spes vitæ et virtútis. Transite ad me omnes qui concupiscitis me, et a generatióibus meis implémini. Spiritus enim meus super mel dulcis, et heréditas mea super mel et favum. Memória mea in generatióes sæculórum. Qui edunt me, adhuc esuriént: et qui bibunt me,

I have stretched out my branches as the turpentine tree: and my branches are of honour and grace. As the vine I have brought forth a pleasant odour: and my flowers are the fruit of honour and riches. I am the mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. In me is all grace of the way and of the truth: in me is all hope of life and of virtue. Come over to me, all ye that desire me: and be filled with my fruits. For my spirit is sweet above honey: and mine inheritance above honey and the honeycomb. My memory is unto everlasting genera-

adhuc sitiunt. Qui audit me, non confundetur: et qui operantur in me, non peccabunt. Qui eluciant me, vitam æternam habebunt.

1 Machab. 6, 14-15; Eccli. 45,14

PRÆPÓSUIT eam Dóminus super univèrsum regnum suum, et dedit ei diadéma, ut filium suum nutríret, et regnàret. V. Coróna áurea super Caput ejus, expréssa signo sanctitátis, glória honóris, et opus fortitúdinis.

Cant. 5, 1; 4,11

VENI, Regina nostra, veni, Dómina, in hortum tuum. Odor vestimentórum tuórum super ómnia arómata. Allelúja.

John 19.25-27

IN illo témpore: Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cléophæ, et Maria Magdaléne. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem, quem diligébat, dicit matri sine: Múlier, ecce filius tuus. Deínde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex ilia hora accépit eam discipulus in sua.

Prov. 9, 4-5

SI quis est párvulus, véniat ad me, et insipiéntibus locúta est: Veníte, comédite panem meum, et bíbite vinum quod miscui vobis, allelúja.

LAUDIS tibi, Dómine, hóstias immolámus, de Genitricis Filii tui glória lætántes: cujus suffúlti præsidio, et præsentibus éxui malis confídimus, et futúris. Per eúmdem Dóminum.

tions. They that eat me shall yet hunger: and they that drink me shall yet thirst. He that hearkeneth to me shall not be confounded: and they that work by me shall not sin. They that explain me shall have life everlasting.

GRADUAL

The Lord made her regent over all his kingdom, and he gave her the crown, that she should bring up her son for the kingdom. V. A crown of gold upon her head wherein is engraved holiness, an ornament of honour, a work of strength.

ALLELUIA

Come thou, our Queen, come, O Lady, into thy garden. The smell of thy garments is above all aromatical spices. Alleluia.

GOSPEL

At that time: There stood by the cross of Jesus, His mother and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalen. When Jesus therefore had seen His mother and the disciple standing whom He loved, He saith to His mother: Woman, behold thy son. After that, He saith to the disciple: Behold thy mother. And from that hour, the disciple took her to his own.

OFFERTORY

Whosoever is a little one, let him come to me. And to the unwise she said: Come, eat my bread, and drink the wine which I have mingled for you, alleluia.

SECRET

We offer thee, O Lord, the sacrifice of praise, rejoicing in the glory of the Mother of Thy Son: trusting that, supported by her patronage, we may be relieved both of ills at hand, and of those to come. Through the same our Lord.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Et te in festivitate beátæ Mariæ semper Virginitatis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et virginitatis gloria permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessiône dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God: and that we should praise, bless and proclaim Thee in the festivity of the blessed Mary ever virgin: who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom the angels praise Thy majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven, with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing in lowly praise:

COMMUNION

REGINA mundi digníssima, Maria Virgo perpétua, intercéde pro nostra pace et salute, qua genuísti Christum Dóminum Salvatórem ómnium (T.P. Allelúja).

Most worthy Queen of the world, Mary ever a Virgin, intercede for our peace and salvation, thou who barest Christ the Lord, the Saviour of all (P.T. Alleluia).

POSTCOMMUNION

CÆLÉSTIBUS pasta delíciis, te súplices deprecámur, Dómine Deus noster: ut sicut nobis in beatíssima Filii tui Genitricis tutelam et præsidium constituísti; ita ejus solémnia celebrántibus ætérnæ glóriæ coronam retribuas. Per eúmdem Dóminum.

Having fed on heavenly delicacies, we humbly beseech Thee, Lord our God: that as Thou hast established a protection and patronage for us in the most blessed Mother of Thy Son, Thou mayest also bestow a crown of everlasting glory on those who celebrate her solemnities. Through the same our Lord.